

Porównanie tłumaczeń Łukasza 15:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś syn twój ten przejadłszy twoje środki na życie z nierządnicami przyszedł zarządził mu cielę tuczone
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś przyszedł ten twój syn, który z dziwkami pożarł* dorobek twego życia, złożyłeś w ofierze za niego tuczne cielę! ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Kiedy zaś syn twój ten, przejadłszy twe środki na życie z prostytutkami, przyszedł, zabiłeś na ofiarę mu utuczone cielę.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś syn twój ten przejadłszy twoje środki na życie z nierządnicami przyszedł zarządził mu cielę tuczone
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ledwie jednak zjawił się ten twój syn, który z dziwkami roztrwonił twój dorobek, natychmiast kazałeś zabić dorodnego cielaka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale kiedy wrócił ten twój syn, który roztrwonił twój majątek z nierządnicami, zabiłeś dla niego tłuste cielę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy ten syn twój, który pożarł majątność twoją z wszetecznicami, przyszedł, zabiłeś mu ono tłuste cielę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale gdy ten syn twój, który pożarł majątność swą z nierządnicami, przyszedł, zabiłeś mu utuczonego cielca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro jednak wrócił ten syn twój, który roztrwonił twój majątek z nierządnicami, kazałeś zabić dla niego utuczone cielę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy zaś ten syn twój, który roztrwonił majątność twoją z nierządnicami, przyszedł, kazałeś dla niego zabić tuczne cielę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kiedy zaś wrócił twój syn, ten, który roztrwonił twój majątek z nierządnicami, zabiłeś dla niego tłuste cielę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A gdy wrócił ten twój syn, który roztrwonił twój majątek z nierządnicami, zabiłeś dla niego tłuste cielę».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A kiedy wrócił ten twój syn, który z dziwkami przeżarł twoje mienie, to zabiłeś dla niego tłustego byczka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale kiedy ten twój synalek, który roztrwonił na dziewczyny cały twój majątek, wrócił, kazałeś na jego cześć zabić cielaka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale kiedy powrócił twój syn, który przehulał swój majątek z ladacznicami, zabiłeś dla niego utuczone cielę!

¹⁾ <x>240 29:3</x>; <x>490 15:12</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж цей твій син, що змарнував твоє майно з блудницями, повернувся, ти заколов йому відгодоване теля.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Gdy zaś ten syn twój ten właśnie, ten który z góry pożarł twój środek pędzenia życia wspólnie z nierządnicami, przyszedł, zabiłeś wręczemu na ofiarę jemu to tuczone młode cielę.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale kiedy przyszedł ten twój syn, który przeżarł z prostytutkami twoje środki do życia, zabiłeś mu tłuste cielę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A teraz przychodzi ten twój syn, który przepuścił twój majątek z nierządnicami, i zabijasz dla niego tuczone cielę!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz gdy tylko przybył ten twój syn, który z nierządnicami przejadł twoje środki do życia, zarżnąłeś dla niego tuczego byczka'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy jednak wrócił ten wyrodny syn, który roztrwonił twoje pieniądze na prostytutki, ty przygotowałeś dla niego najdorodniejsze cielę!".